



The final objectives of the different Russian study units of the second bachelor year.

### Final competences

- 1 Recognising and independently interpreting language structures and language variation in Russian and Dutch, with close attention to contrastive aspects compared to Dutch. [B.1.3. ; assessed]
- 2 Having knowledge and understanding of text production and translation processes. [B.1.6. ; assessed]
- 3 Having knowledge and understanding of difficulties associated with translating Dutch texts into Russian, with close attention to lexical, grammatical and stylistic phenomena as well as specific culture-related phenomena. [B.1.6. ; assessed]
- 4 Recognising the register, type and pragmatic characteristics of Russian texts. [B.1.6. ; assessed]
- 5 Having knowledge and understanding of contextual factors that can influence the translation process, with close attention to the translation assignment, client, target medium and skopos. [B.1.6. ; not assessed]
- 6 Independently carrying out written translations of texts of average difficulty from Dutch into Russian that are faithful to the content of the source. [B.6.4. ; assessed]
- 7 Having knowledge of relevant dictionaries, reference works and electronic aids, using them adequately and efficiently, and critically evaluating them. [B.6.5. ; not assessed]

### Conditions for credit contract

Access to this course unit via a credit contract is determined after successful competences assessment

### Conditions for exam contract

This course unit cannot be taken via an exam contract

### Teaching methods

Seminar, Independent work

### Extra information on the teaching methods

Practical (PC room classes) : translations using heuristic tools

Guided self-study : vocabulary list, translation online

### Study material

Type: Syllabus

Name: Text skills

Indicative price: € 5

Optional: no

Type: Handouts

Name: none

Indicative price: Free or paid by faculty

Optional: no

Type: Other

Name: Vocabulary list

Indicative price: Free or paid by faculty

Optional: no

Available on Ufora : Yes

### References

Алексеева И.С. (2008) *Текст и перевод*. Москва: Международные отношения.

Шереминская, Л. Г. (2008). *Настольная книга переводчика*. Ростов-на-Дону: Феникс.

### Course content-related study coaching

Consultation hour

Individual support after classes or on demand.

Handing in of written exercises with collective and individual feedback.

### Assessment moments

end-of-term and continuous assessment

**Examination methods in case of periodic assessment during the first examination period**

Written assessment

**Examination methods in case of periodic assessment during the second examination period**

Written assessment

**Examination methods in case of permanent assessment**

Skills test

**Possibilities of retake in case of permanent assessment**

examination during the second examination period is possible

**Extra information on the examination methods**

Written exam (85 %)

Students are allowed to use heuristic tools.

Skills test (15%)

Assesses vocabulary acquired in self-study

Second session: the written exam (100%) consists of a translation with use of heuristic tools (85%) and a vocabulary test (15%).

Second session :

-written examination (translation using heuristic tools and vocabulary examination)

**Calculation of the examination mark**

First session :

- written examination : 85 %

- skills test : 15 %

Second session :

- Translation : 85 %

- Vocabulary : 15 %

**Facilities for Working Students**

- Exemption from class attendance is possible.  
Examinations (end-of-term assessment) cannot be re-scheduled.  
Feedback on request.

**Addendum**

R3TV